

**Viernes
15
de Octubre**

**Cuarto de Primaria
Lengua Materna (clase bilingüe)**

Escucho y me divierto

Aprendizaje esperado: *Aprécia la estética del lenguaje y toma conciencia de sus efectos y estado emotivo.*

Énfasis: *Se recrea con poemas o canciones propias en la lengua indígena.*

¿Qué vamos a aprender?

En esta sesión leerás y escucharás diferentes poemas o canciones de la región mazahua.

Si hablas mazahua, en esta sesión podrás practicarlo y si no lo hablas, podrás conocer un poco de esta lengua indígena.

La lengua Mazahua (Jñartjo) pertenece a la familia lingüística Oto-mangue, tiene dos variantes lingüísticas y se habla en algunos municipios del Estado de México y de Michoacán.

Algunos de los textos de esta sesión, también se escribirán en mazahua. Esperamos que sea interesante para ti.

Para empezar, lee el siguiente poema:

POEMA EN ESPAÑOL

Un penacho de nubes blancas

POEMA EN MAZAHUA

Niji nu t'roxkomu/

Sobre nuestra gran montaña.
Anuncia ya la lluvia.
Tata Ngemoru.
Envía pronto las aguas de la vida.
Aquí están mis manos.
Cargadas de flores y copal.
Aquí pongo mi espíritu en la ofrenda.
Padre mío, humedece la tierra.
Te traigo estas semillas.
En prueba de mi amor y mi trabajo.
Que nazca el maíz.
Comida de nuestro pueblo.
Tata Ngemoru.
Padre eterno y sagrado.
No nos arrojes al hombre.
Reúne pronto las nubes y desata.
La bendición de la lluvia.

**Kja ñich'eje nu t'rat'reje
Mamu/ yara enje d'yeb'e.
Tata ngemoru
Ts'apji ra seje nu ts'id'yeb'e nu ri
mimiji
B'u/b u/ba yo in d'yeego
Tús'i yo nrajna ñe yo tr'onsu
Nuba ri jiezgo nu in zak'u kja
penro
tata juzgo, xibi nu jomu
Ñe otru nu jyarú ra pat'ru/.
Na tunko yo semia
ko ri xichigo ko gi mi sentigiu
mekja mbes'e nu cho'o,
jñonu in jñiñiji
Yo sí'i in chiitr'igo;
Tata Ngemoru/,
Mizhokjimi k'u dya tu'u,
Dya ri dyak'ujme t'imi
Jmunt'u yo ngomu ñe jiezi
Ra zetr'e nu dy'eb'e.**

A través del canto, la danza y la poesía las comunidades afianzan su identidad.

Hoy reconocerás la importancia de los poemas, la danza, la música y los cantos ceremoniales, como parte del pensar y el sentir de las personas, a esta forma particular de ver y mirar el mundo, se le conoce como cosmovisión.

Recuerda que el propósito de un poema es expresar con palabras y de manera artística los sentimientos o experiencias del autor, en todo el mundo, las personas han creado poemas porque es una forma de expresar la forma de ser y sentir de la comunidad en la que viven.

La poesía es el género literario que se ocupa de la belleza, sirve para expresar imágenes que representan sentimientos o ideas de una forma artística, los temas de los que tratan los poemas son diversos, pueden hablar de cuestiones personales o de situaciones que le inspiran al autor a escribir sobre ellas.

Las canciones o poemas te permiten ampliar tus horizontes porque buscan otras formas de decir las cosas, cuando las escuchas conoces las historias de los pueblos o de las personas que los escriben, los poemas “hacen música” mediante el uso de la palabra, te permiten expresar tus emociones.

Además, aprenderemos sobre la diversidad cultural de los pueblos indígenas expresada en sus costumbres y tradiciones.

¿Qué hacemos?

En México los pueblos indígenas escuchan música, cantan y bailan en las fiestas de su comunidad, durante el inicio y al final de la siembra, cuando escuchan a las mamás arrullar a su bebé o cuando se refieren a la naturaleza que los cobija como el bosque, el río, o la lluvia.

Las niñas y los niños como tú, aprenden esos poemas, cantos y música porque son parte de su cultura y de su vivir, pero también conocen y aprenden cosas nuevas que a veces incorporan a su lengua y cultura, así como juegan, van encontrando sus gustos e intereses.

Ahora vas a leer un poema escrito por Esteban Bartolomé Segundo Romero.

Migrantes

Nosotros, la gente del pueblo,
veamos los que van allí:
¿Hacia dónde creen que van?
En el camino, por delante van llevando
a sus hijitos.
Cada uno va cargando sus maletitas.
Pero, ¿Hacia dónde creen que van?
Ya se van a la perdición.
¿A dónde irán a llegar?
Pobrecitos.
Cargando sus maletitas van.
¿Hacia dónde creen que van?
Pudiendo quedarse a vivir por aquí.
Aquí tienen su casa.
Aquí está su pueblo.

***Nudya ri mbeñe yo neme yo tonji
ñe yo xoru jñatrjo.***

***Na Bonrro yo jñiñi jñatrjo eregi
yo tonji ñe yo nemeji koyo
mbaskua in jñiñi mara mbúrú
mara nguari ra tjumuji mara
orúji in nana ra tonji in ts'ilele o
ra xipjiji pokji tungo treje ndare
ñe un dyeb'e***

***Nuyo xuntri ñe yo tri
angensguaji fechiji yo tonji ñe
yo nemeji nuyoji ngegi jñatrjo
akjanu búbúji pe xoriji tuniji
nguenrra ko yo ra tsaji ko yo ra
jñaji ñe ko yo ra eñeji a kjanu ra
búbúji na joo.***

***Yo tee paa na je'e
migrantes***

***Nuzgoji yo ri mejñiñiji,
ra janraji yo tee yo paa nu:
pe ¿ja je ni moji a zoo?
K'antr'u a ñiji yo ch'itr'i ga moji
T'unsu k'o t'unsu yo ch'ipoji.
Mbe ja je ni moji a zoo.
Ya ra ma b'ezhiji a manu.
Ja ra ma zetr'aji,
Exi juemeji.
Tunsu o ch'ipojo a moji.
Ja je ni moji a zoo.
kja ñii, kja nu in otri edyi nuyo in
chii
Ma ra soo ra ngaratr'oji a maba:
Jara i ngúmujiba***

Ngeje a jñiñiba.

Como puedes observar, hay poemas en diferentes lenguas. Hay muchos escritores indígenas que escriben poemas en sus respectivas lenguas.

Dile a quien está contigo, tu papá, mamá, hermana, hermano que te acompañe a ver los siguientes videos.

Mámú in nánage in tátage in kuármage ra janragi yo jñatrjo ma gi xepjeji.

1. Ventana a mi Comunidad. Purépechas. Cantos y bailes.

<https://www.youtube/o-2ayY6Z1bU>

2. Ventana a mi Comunidad. Kumiai. Haciendo sonajas y cantando Curi Curi.

<https://www.youtu.be/y5CgdWCwG3Y>

Después de ver y escuchar los videos coméntalos con los que te acompañen.

Mara nguari ro jñanrraji yo jñatrjo, jña pjembe go jñanrriji.

Escribe lo que más te gusto de los videos.

Nudya dyaxi jonge ko mina netske ko yo jñatrjo.

Pregunta a tu papá, mamá, hermanos o abuelos si conocen algún canto o música como los que viste en los videos, si es un canto, pídeles que te enseñen a cantarlo.

Mámú in nánage in tátage in kuármage in titage xama f'echi na tonji o naja neme ke chegui ko yo in janrri. Man ge na tonji, xipji pjoxko ra tonjo

Describe cuándo y para qué se canta.

Dyaxi jinga gi tonjiji, jinga ra tonjiji.

También puedes cantar las canciones que ya sepas o las que aprendas y así compartirlas con tus amigos y amigas al regreso de clases.

Ri soo ri kja yo tonji ke pjechke o ko nudya a gi parage, i akjanú ri jña ko yo in tsidyujui ma gi paa a nguxorige.

Si puedes hacerlo en lengua indígena, procura utilizar un ritmo distinto al de la música tradicional al de tu comunidad.

Xi mi soo kjá kja jñatrjoña, x'idí na guiñi na origi pama pama kja in jñiñige.

Recuerda que en las celebraciones los miembros de la comunidad cantan y declaman poemas, danzan con esos poemas, con esos cantos y esto les

Mbeñe ke yo mbaxkua yo tee jñatrjo tonji ñe xoriji na soo, nemeji ko no yo tsizúru mina

ayuda a mantener un sentido de identidad y pertenencia.
¡Ahora veamos estas preguntas!

soo, ko nu yo tonji anguezeji na sentio na joo nyezgo ba. Nudya ra jñanrame na dyombuji

¿Cómo cantan en tu comunidad?
¿Qué es lo que más te gusta de los cantos?

***¿Ja bi tsa yo tee a ñiñige mara tonji?
¿Pjembe a nge ke ma gustage ko yo ko tonji?***

Y de los poemas ¿Qué es lo que más te llama la atención?

¿Nuyo tsizúru ke mina soojonge ke mina sentio?

¿Qué sentimientos te provocan los poemas que has leído y escuchado?

¿Crees que ese mismo sentimiento quiso provocar el autor en las personas que oigan o lean los poemas?

Responde las preguntas a través de un pequeño escrito, para que lo compartas con tus compañeros, al regresar a clases.

Puedes consultar los textos de narraciones de niños y niñas indígenas y migrantes en el siguiente sitio:

<http://dgei.basica.sep.gob.mx/es/fondo-editorial/materiales-educativos.html>

En él encontrarás algunos relatos y poemas escritos por niños y niñas como tú, explora en Internet otros videos, parecidos a los que viste.

Si no cuentas con estos materiales no te preocupes, en cualquier caso platica con tu familia sobre lo que aprendiste, seguro les parecerá interesante, y podrán decirte algo más.

El Reto de Hoy:

Ahora, te invitamos a buscar y copiar algún poema o canción que te guste, o si lo prefieres, escribe uno de tu propia autoría.

Ngeje texe k'o ra parajme nudya, pokji texets'k'eji, pjoriji na jo'o.

Si tienes la fortuna de hablar y escribir una lengua indígena aprovecha este momento para practicarla. Responde a las preguntas o actividades y platica con tu familia en tu lengua.

¡Buen trabajo!

Gracias por tu esfuerzo.

Para saber más:

Lecturas

<https://www.conaliteg.sep.gob.mx/>